

Literatura China

Código: 105868
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2504012 Estudios de Español y Chino: Lengua, Literatura y Cultura	OB	3	2

Contacto

Nombre: Antonio Paoliello

Correo electrónico: antonio.paoliello@uab.cat

Idiomas de los grupos

Puede consultarlo a través de este [enlace](#). Para consultar el idioma necesitará introducir el CÓDIGO de la asignatura. Tenga en cuenta que la información es provisional hasta el 30 de noviembre del 2023.

Prerrequisitos

No hay.

Objetivos y contextualización

El objetivo de la asignatura es proporcionar al alumnado una visión panorámica de las grandes corrientes artísticas y literarias de la literatura china desde sus orígenes hasta la época contemporánea. Al finalizar la asignatura, el alumnado deberá conocer la cronología de la literatura china, las principales obras de la literatura china clásica, así como las obras más importantes de la literatura china de los siglos XX y XXI. Además, deberá saber descifrar las claves estéticas y literarias que las han conformado, así como ser capaz de identificar y situar los textos de la tradición china en el contexto original a partir de su lectura. El alumnado también deberá saber analizar textos clásicos en traducción, y textos modernos y contemporáneos en traducción u original (si son sencillos). Se espera también que sea capaz de defender los argumentos que fundamentan su análisis y presentar críticamente obras de la tradición china, de la época moderna y contemporánea.

Competencias

- Actuar con responsabilidad ética y respeto por los derechos fundamentales, la diversidad y los valores democráticos.
- Comentar textos literarios en español y en chino, situarlos en su momento histórico y relacionarlos con la corriente literaria a la que pertenecen.
- Comparar el español y el chino a partir del conocimiento lingüístico y literario de ambas lenguas.
- Comprender textos escritos en chino mandarín de un nivel intermedio (B1, B2).
- Demostrar habilidades que faciliten el trabajo en equipo.

- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Realizar lecturas e interpretaciones críticas de textos a partir de los conceptos lingüísticos y literarios adquiridos.
- Reconocer las bases de la historia de Asia Oriental en general, y de China en particular, e interpretar las relaciones e interacciones histórico-culturales entre Europa y Asia.
- Usar con precisión las técnicas de recopilación, organización y uso de la información y documentación.
- Valorar la influencia de las referencias culturales de los estudios sinológicos en la comunicación interlingüística e intercultural.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales para poder interpretar.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales para poder traducir.
3. Aplicar la perspectiva de género al análisis de la producción literaria de Asia Oriental moderna y contemporánea.
4. Conocer y comprender la historia premoderna, moderna y contemporánea de la Asia oriental.
5. Conocer y comprender los fundamentos de los estudios comparativos culturales.
6. Conocer, comprender, describir y analizar los valores, las creencias y las ideologías de la Asia oriental.
7. Demostrar que se conocen las corrientes literarias.
8. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
9. Desarrollar un pensamiento y un razonamiento críticos y saber comunicarlos de manera efectiva, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.
10. Describir y analizar los valores, creencias e ideologías de Asia Oriental.
11. Describir, analizar y valorar la historia, el pensamiento y la literatura de Asia Oriental.
12. Describir, analizar y valorar la historia, el pensamiento y la literatura de la Asia oriental.
13. Diferenciar los géneros literarios y determinar las especificidades.
14. Evaluar los resultados obtenidos en el proceso de busca de la información para documentarse y actualizar los conocimientos de la historia, la literatura, la lingüística, el pensamiento y el arte.
15. Explicar el código deontológico, explícito o implícito, del ámbito de conocimiento propio.
16. Generar propuestas innovadoras y competitivas en la investigación y en la actividad profesional.
17. Hacer la búsqueda de documentos en lenguas propias de la Asia oriental.
18. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales para poder traducir.
19. Identificar y describir los procesos y acontecimientos históricos premodernos, modernos y contemporáneos.
20. Identificar, diferenciar y utilizar los diferentes géneros lingüísticos.
21. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de interpretación.
22. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de traducción.
23. Integrar conocimientos literarios para resolver problemas de traducción.
24. Reconocer el universo referencial de textos escritos y orales en las lenguas de la Asia oriental.
25. Reconocer la necesidad de movilizar conocimientos culturales para poder interpretar.
26. Reconocer las connotaciones de las referencias culturales específicas en el ámbito de los estudios de Asia Oriental y valorar su influencia en la comunicación interlingüística e intercultural.
27. Resolver problemas de comunicación intercultural.
28. Tener conocimientos culturales para poder interpretar.
29. Tener conocimientos culturales para poder traducir.
30. Tener habilidades en las relaciones interpersonales.
31. Trabajar en equipo en un contexto internacional multilingüe y multicultural.
32. Trabajar en grupos interdisciplinarios e interculturales.
33. Utilizar herramientas diferentes para fines específicos en el campo de la historia.
34. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

Esta asignatura obligatoria de tercer curso acercará al alumnado a la literatura china desde la época más antigua hasta la actualidad mediante el estudio de sus características principales, las corrientes más representativas, los/las principales autores/as y la lectura de los textos literarios más determinantes (en traducción, a excepción de algunos textos modernos y contemporáneos más sencillos de los que también se proporcionará el original en chino).

La asignatura se divide en dos grandes bloques: uno correspondiente a la literatura clásica china y un centrado en la literatura moderna y contemporánea.

La parte de la asignatura relativa a la literatura clásica prevé las siguientes unidades didácticas (UD) que pueden tener una duración de una o más sesiones:

- UD1.1: El concepto de literatura en China clásica y los géneros literarios.
- UD1.2: La literatura preimperial (dinastías Shang y Zhou, los clásicos, los escritos filosóficos)
- UD1.3: La literatura después de la construcción del imperio chino (dinastías Qin y Han)
- UD1.4: La poesía desde la dinastía Han hasta la Tang
- UD1.5: La poesía de las dinastías Tang y Song
- UD1.6: El teatro en China (orígenes y teatro de época imperial)
- UD1.7: Introducción a la narrativa china (orígenes, literatura budista de Dunhuang, los relatos extraordinarios, narrativa Ming y Qing)

La parte relativa a la literatura china moderna y contemporánea contempla las siguientes UD:

- UD2.1: Ocaso de la dinastía Qing y hacia la modernidad lingüística y literaria
- UD2.2: Cuatro de Mayo, renovación, realismo y la figura de Lu Xun
- UD2.3: El movimiento literario de las mariposas
- UD2.4: Modernismo
- UD2.5: Literatura de entreguerras
- UD2.6: Maoísmo y la literatura revolucionaria
- UD2.7: Años ochenta y noventa: literatura post-maoísta y hacia una literatura de mercado
- UD2.8: Literatura del siglo XXI
- UD2.9: Literatura sinófona: Taiwán y el sudeste asiático

Metodología

La asignatura se divide en dos grandes bloques de igual duración. El primero estará dedicado a la literatura clásica y el segundo a la moderna y contemporánea.

En cada bloque, se combinarán las presentaciones de los grandes movimientos literarios, de los autores y autoras más representativos con la lectura y el comentario de obras concretas (o fragmentos).

El alumnado deberá participar **ACTIVAMENTE** en las clases.

En Moodle se colgarán dossiers de textos que contendrán las lecturas fundamentales, así como la bibliografía obligatoria de la asignatura.

Se espera que el alumnado estudie también de forma no supervisada para complementar la información que se da durante las sesiones dirigidas.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
--------	-------	------	---------------------------

Tipo: Dirigidas

Análisis de textos	22,5	0,9	1, 2, 3, 14, 5, 4, 6, 7, 10, 11, 12, 8, 9, 13, 15, 17, 16, 19, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34
Sesiones teóricas de contenido	26	1,04	3, 5, 4, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 15, 19, 18, 24, 25, 26, 27
Tipo: Supervisadas			
Lectura de textos (dosier)	30	1,2	1, 2, 14, 10, 8, 13, 18, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 33
Tipo: Autónomas			
Estudio (fuentes primarias y secundarias)	47,5	1,9	3, 14, 5, 4, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 17, 19, 20, 23, 24, 26, 28, 29

Evaluación

La evaluación continua prevé 5 pruebas, 2 por la parte de literatura clásica (50% de la nota final) y 3 por la parte de literatura moderna y contemporánea (50% de la nota final).

La parte relativa a la literatura clásica será evaluada de la siguiente forma:

- Prueba 1.1: Prueba sobre textos antológicos y reconocimiento de textos (25% de la nota final) Esta prueba se basará en la lectura y reconocimiento de textos antológicos contenidos en la carpeta LECTURAS OBLIGATORIAS que el alumnado encontrará en el moodle.
- Prueba 1.2: Prueba de conocimientos (25% de la nota final de la asignatura). Esta prueba se basará en el conocimiento de la evolución de la literatura china clásica desde su nacimiento hasta la dinastía Qing. Puede incluir preguntas a opción múltiple, preguntas V/F y preguntas que prevén respuestas MUY breves.

La parte relativa a la literatura moderna y contemporánea será evaluada de la siguiente forma:

- Prueba 2.1: Prueba de conocimientos (20% de la nota final). Esta prueba se basará en el conocimiento de la evolución de la literatura china moderna y contemporánea desde su primera modernidad hasta la época actual. Puede incluir preguntas a opción múltiple, preguntas V/F y preguntas que prevén respuestas MUY breves.
- Prueba 2.2: Prueba relativa a las lecturas breves (20% de la nota final). En el moodle, encontrará lecturas breves de autores/as chinos/as que debe leer obligatoriamente para poder contestar las preguntas relativas a esta prueba.
- Prueba 2.3: Booktrailer (10% de la nota final): será sobre una de las novelas obligatorias a elegir y se hará en grupos. Hablaremos de cómo hacerlo durante las sesiones.

Las pruebas 1.1 y 1.2 se llevarán a cabo en horario de clase nada más terminar la parte relativa a la literatura clásica.

Las pruebas 2.1 y 2.2 se realizarán en horario de clase el último día de la asignatura.

El booktrailer deberá entregarse, indicativamente, a mediados de mayo.

Atención: todas las pruebas son obligatorias, salvo la prueba 2.3. Sin embargo, si no se entrega el booktrailer, la nota de esta prueba será 0.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el profesorado comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el profesorado y el alumnado.

Recuperación

Podrán acceder a la recuperación las personas que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación

ponderada de 3,5 o más. El alumnado se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota. En caso de recuperación, la nota máxima que se puede obtener es un 5. En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el profesorado comunicará por escrito el procedimiento de recuperación; puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que se hayan aportado equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0. Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de autoría ajena como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos personas, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a 3 caso de copia entre dos personas, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambas.

Evaluación única

Esta asignatura prevé evaluación única en los términos establecidos por la normativa académica de la UAB y los criterios de evaluación de la FTI.

El alumnado debe presentar la solicitud electrónica dentro del calendario establecido por la Facultad y enviar una copia a la persona responsable de la asignatura para que tenga constancia de ello.

La evaluación única se hará en un solo día de la semana 16 o 17 del semestre. La Gestión Académica publicará la fecha y hora en la web de la Facultad.

El día de evaluación única el profesorado solicitará la identificación del alumnado, que deberá presentar un documento de identidad válido con fotografía reciente (carné de estudiante, DNI o pasaporte).

Actividades de evaluación única

La calificación final de la asignatura se establecerá de acuerdo con los siguientes porcentajes:

Prueba de literatura clásica: 25%

Prueba de textos clásicos: 25%

Prueba de literatura MC: 25%

Prueba de textos de literatura moderna: 25%

Las 4 pruebas serán similares a las que se llevarán a cabo para la evaluación continuada (veáis más arriba)

Los procesos de revisión de las calificaciones y de recuperación de la asignatura son los mismos que se aplican a la evaluación continuada. Ver más arriba en esta guía docente.

Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Booktrailer	10%	9	0,36	1, 2, 3, 14, 5, 4, 6, 7, 10, 11, 12, 8, 9, 13, 15, 17, 16, 19, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34
Prueba 1.1 (literatura clásica)	25%	2,5	0,1	1, 2, 3, 14, 5, 4, 6, 7, 10, 11, 12, 8, 9, 13, 19, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 33
Prueba 1.2. (literatura clásica)	25%	2,5	0,1	1, 2, 3, 5, 4, 6, 7, 10, 11, 12, 8, 9, 13, 19, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 33
Prueba 2.1 (literatura moderna y contemporánea)	20%	2	0,08	3, 5, 4, 6, 7, 10, 11, 12, 8, 9, 13, 19, 18, 20, 24, 25, 26, 28, 29, 33
Prueba 2.2 (Literatura moderna y contemporánea)	20%	8	0,32	1, 2, 3, 5, 4, 6, 7, 10, 11, 12, 8, 9, 13, 15, 19, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 33, 34

Bibliografía

Literatura china clásica

Bibliografía obligatoria (atención: en el moodle se indicará qué partes de los manuales siguientes se tienen que estudiar)

- Documentos compartidos en moodle (es imprescindible leerlos antes de clase)
- Dañino, Guillermo. *Esculpiendo dragones: antología de la literatura china* (tomos 1 y 2). Lima: Fondo Editorial PUCP, 1996.
- Denecke, Wiebke; Li, Wai-yee; Tian, Xiaofei. *The Oxford Handbook of Classical Chinese Literature*. Oxford: OUP, 2017.
- Prado-Fonts, Carles i Martínez-Robles, David (eds.), Relinque Eleta, Alicia. *Narrativas chinas: ficciones y otras formas de no-literatura: de la dinastía Tang al siglo XXI*. Barcelona: UOC, 2008
- Martínez-Robles, David; Prado-Fonts, Carles (coords.); Llamas González de Amezúa, Regina; Relinque Eleta, Alicia; Suárez Girard, Anne-Hélène. *Literatura xinesa*. Barcelona: UOC, 2004.

Literatura china moderna y contemporánea

Bibliografía obligatoria:

- Documentos colgados en el aula Moodle
- Prado-Fonts, Carles i Martínez-Robles, David (eds.), Relinque Eleta, Alicia. *Narrativas chinas: ficciones y otras formas de no-literatura: de la dinastía Tang al siglo XXI*. Barcelona: UOC, 2008. (només des de p. 117 fins a p. 198)

Bibliografía recomendada:

Denton, Kirk A. *The Columbia Companion to Modern Chinese Literature*. New York, Columbia University Press, 2016.

Mcdougall, Bonnie S. *The Literature of China in the Twentieth Century*. New York: Columbia University Press, 1999

Lecturas breves obligatorias:

- Disponibles en el aula Moodle.

Lectura de narrativa obligatoria para la booktrailer (tenéis que escoger solo un libro) Para saber qué novela escoger, podéis consultar la siguiente base de datos: <https://dtieao.uab.cat/txicc/lite/>

- Ba Jin, *Nits fredes* (trad. Eulàlia Jardí). Barcelona, 2013: Viena

- Ba Jin, *Familia* (trad. Eulàlia Jardí). Barcelona, 2014: Libros del Asteroide
- Chi Zijian, *The Last Quarter of the Moon* (trad. Bruce Humes). London, 2014: Vintage Books
- Ge Fei, *El invisible* (trad. Miguel Ángel Petrecca). Buenos Aires, 2016: Adriana Hidalgo Editora
- Gu Hua, *Hibisco* (trad. Ramón Alonso Pérez). Barcelona, 1989: Caralt
- Jia Pingwa, *Ciudad difunta* (trad. Blas Piñero Martínez). Madrid, 2018: Kailás
- Hao Jingfang, *Vagabundos* (trad. Agustín Alepuz). Barcelona, 2020: Nova
- Lao She, *El camello Xiangzi* (trad. Blas Piñero Martínez). A Coruña, 2011: Ediciones del Viento
- Li Ang, *Matar al marit* (trad. Mireia Vargas). Barcelona, 2021: Les Males Herbes
- Liu Cixin. *La esfera luminosa* (trad. Javier Altayó). Barcelona, 2019: Nova
- Ma Boyong, *El zoo en el fin del mundo* (trad. Anne-Hélène Suárez). Barcelona 2022: Destino
- Mo Yan, *El clan del sorgo rojo* (trad. Blas Piñero). Madrid 2016: Kailás
- Mo Yan, *El suplicio del aroma de sándalo* (trad. Blas Piñero). Madrid, 2014: Kailas
- Pai HsienYung, *Crystal Boys* (trad. Howard Goldblatt). San Francisco, CA, 1993: Gay Sunshine Press
- Qian Zhongshu, *La fortalezaasediada* (trad. Taciana Fisac). Barcelona, 2009: Anagrama
- Qiu Miaojin, *Apuntes de un cocodrilo* (trad. Belén Cuadra Mora). Madrid, 2020: Gallo Nero
- Wang Xiaobo, *La edad del oro* (trad. Miguel Sala Montoro). Madrid, 2020: Galaxia Gutenberg
- Wang Zhenhe, *Rosa rosa amore mio* (trad. Anna Di Toro). Roma, 2014: Editrice Orientalia
- Wu Zhuoliu, *Orphan of Asia* (trad. Ioannis Mentzas). New York, 2006: Columbia University Press
- Yan Ge, *The Chilli Bean Paste Clan* (trad. Nicky Harman). London, 2018: Balestier Press
- Yan Lianke, *El somni del poble Ding* (trad. Carla Benet). Barcelona, 2021: Les Altres Herbes.
- Yan Lianke, *Los besos de Lenin* (trad. Belén Cuadra Mora). Madrid, 2015: Automática
- Yeng Pway Ngon, *Costume* (trad. Jeremy Tiang). Singapore, 2020: Balestier Press
- Yeng Pway Ngon, *Unrest* (trad. Jeremy Tiang). Singapore, 2018: Balestier Press
- Yu Hua, *Crónica de un vendedor de sangre* (trad. Anne-Hélène Suárez Girard). Barcelona, 2014:Seix Barral
- Xiao Hong, *Campo de vida y de muerte* (trad. Teresa Tejeda Martín). Barcelona, 2017: EdicionesBellaterra.
- Zhang Guixing, *My South Seas Sleeping Beauty: A Tale of Memory and Longing* (trad. Valerie Jaffee). New York, 2007: Columbia University Press

Atención, muchos de los libros no publicados en España se pueden encontrar en formato digital o en la biblioteca.

Software

No se prevé el uso de programario específico.